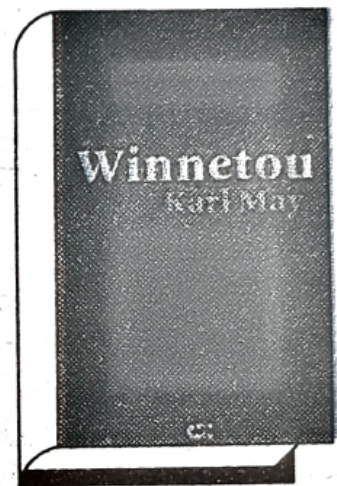


22-5-21

**Cal Flyn, Karl May**

Verrassende en integere nieuwe vertaling van **Winnetou**

Voor wie, zoals ik, de avonturen van het Apache-opperhoofd Winnetou en zijn Europese vriend Old Shatterhand kende uit de weinig pretentieuze Karl May-pocketreeks van uitgeverij Het Spectrum, is het zojuist in een nieuwe vertaling verschenen eerste deel van de trilogie van **Winnetou** (1893) een verrassing. In deze fraai gebonden en van leeslint voorziene uitgave, compleet met voorwoord, inleiding en nawoord, is er alles aan gedaan om in literair én moreel opzicht zo integer mogelijk om te gaan met het beroemdste werk van de Duitse veelschrijver (de Karl May-reeks kende vijftig delen). We lezen - in zowel de commentaren als de roman - hoezeer May begaan was met het lot van Amerika's oorspronkelijke bewoners en zich afzette tegen de uitwassen van het kolonialisme. In zijn veroordeling van de systematische uitroeiing van de bizon betoont hij zich zelfs een ecostrijder avant la lettre. Het door de Duitse ik-figuur Old Shatterhand verwoorde verhaal is zeker niet vrij van Europees superioriteitsgevoel. Maar de man met de ijzeren vuistslag blijkt ook 130 jaar na dato een onderhoudend verteller. (Hans Bouman)



Karl May

Winnetou

Uit het Duits
vertaald door

Josephine

Rijnaarts en

Elly Schippers.

IJzer; € 29,95.